LOUISE KELLEHER

TRADUCTRICE EN INDEPENDANT

FRANÇAIS⇨ANGLAIS **ESPAGNOL⇨ANGLAIS** **TCHEQUE⇨ANGLAIS**

Vlašská 7
11800 Prague
REP. TCHEQUE
IČO 87259788
DIČ CZ682335173

www.louisekellehertranslation.com
contact@louisekellehertranslation.com
+420 720 31 39 30
skype laobhaoise

UNE TRADUCTRICE COMPETENTE

- ☑ ***Traductrice de langue maternelle anglaise***
- ☑ ***Interprétation précise du document source***
- ☑ ***Parfaite lisibilité du document cible***
- ☑ ***Maîtrise de terminologie spécialisée***
- ☑ ***Finalisation soignée de la traduction***

UN FOURNISSEUR FIABLE

- ☑ ***Plus de trois ans d'expérience***
- ☑ ***Réactivité et professionnalisme***
- ☑ ***Livraison 100% conforme aux délais***
- ☑ ***Excellente collaboration en équipe***
- ☑ ***Garantie de confidentialité***

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

TRADUCTRICE EN INDÉPENDANT *depuis 2008*

- Communication: rapports; contrats; marketing
- Publication: presse écrite ainsi qu'en ligne; sites web; articles académiques
- Technique: aéronautique; ingénierie; informatique
- Développement international & droits de l'homme
- Belles lettres; archéologie

STUDEC, Marseille, France *(2006 – 2008)*

- Traductrice et relecteuse en interne
- Spécialisation en traduction technique, légale et communication
- Formation de stagiaires

FORMATION ET NORMES

M.A. Translation Studies
Dublin City University (2005-2006)

- Maîtrise en traduction du français et de l'espagnol
- Note moyenne : 1:1 (mention très bien)
- Mémoire sur la traduction en littérature postcoloniale

B.A. French and History
National University of Ireland, Maynooth (1999-2004)

- Licence ès lettres mention français et histoire
- Note moyenne : 2:1 (mention bien)

Échange académique ERASMUS
Université de Versailles, France (2002 – 2003)

- Séjour d'une année scolaire dans le cadre du programme ERASMUS
- Note moyenne : 13/20 (mention assez bien)

Irish Translators and Interpreters Association
Membre depuis 2006

- L'ITIA est membre de la Fédération Internationale des Traducteurs
- Conformité aux normes de la profession

STAGES ET VOLONTARIAT

VOLONTAIRES DES NATIONS UNIES *(2009)*
Traduction bénévole dans le domaine du développement international.

AMNESTY INTERNATIONAL, Dublin, Ireland (2005 – 2006)
Hôtesse d'accueil bénévole au sein de la section irlandaise.

CLUB DEPORTIVO CASTELLÓN, Espagne*(2005)*
Stage au sein du service marketing dans le cadre du programme LEONARDO DA VINCI.

FORMATION PROFESSIONNELLE CONTINUE

- **Tchèque comme langue étrangère – Certificat niveau A2** (Caledonian School) 2010
- **Espagnol comme langue étrangère – D.E.L.E. niveau B1** (Ministère de l'Education espagnol) 2005
- Passeport de Compétences Informatiques Européen (E.C.D.L.) 2006
- Stage de *Development Education* (animé par l'ONG SUAS) 2005

REFERENCES

Jean-Paul SIMONI
Chef du service TRADUCTION
STUDEC
27, rue d'Athènes
13741 Vitrolles
France
☎ +33 442 15 90 60
✉ jp.simoni@studec.fr

Andrew MORRIS
Collaborateur Freelance
MORRISTRADUCTION
Nº 6 Santoline Le Mas du Clos
84220 Roussillon
France
☎ +33 6 62 40 94 72
✉ morristraduction@gmail.com